

平成25年度 傾斜的研究費（全学分） 研究報告書

【研究費区分】：⑤国際共同研究支援枠

【研究代表者所属】：人文科学研究科日本語教育学教室

【研究代表者氏名】：Long, Daniel

【研究代表者氏名フリガナ】：ロング ダニエル

【研究代表者職】：教授

【国内研究分担者（所属,氏名,職）】

- ・首都大学東京人文科学研究科日本語教育学教室、ロング ダニエル、教授
- ・首都大学東京人文科学研究科日本語教育学教室、奥野由紀子、准教授
- ・首都大学東京人文科学研究科日本語教育学教室、西郡仁朗、教授
- ・大阪大学国際教育交流センター、磯野英治、准教授
- ・長崎大学多文化社会学部、今村圭介、コーチングフェロー

【国外研究分担者（所属,氏名,職）】

- ・インドネシア教育学日本語教育学科, Wawan Danasasmita, 教授（学科長）
- ・インドネシア教育学日本語教育学科, Dianni Risda, 教授
- ・インドネシア教育学日本語教育学科, Sugihartono, 教授
- ・インドネシア教育学日本語教育学科, Linna Meilia, 専任講師

【研究課題名】：

日本へのインドネシア移民の日本語教育を支える日尼対照言語学的研究

【研究実績の概要（600～800字程度で記入。図、グラフ等の使用も可。）】

・現在インドネシア人などの外国人介護士・看護師を定住させることが日本の国策として進められています。EPAによって受け入れられているインドネシア人の国家資格試験対策に関する応用的研究が行なわれていますが、本研究はそれを支える基礎的研究として位置づけられます。日本語とインドネシア語の対照言語学的研究を行い、その研究成果を速やかに公開することによって、インドネシア人の日本語習得、日本語教育に貢献するのが狙いでした。本研究は首都大学の協定校であるインドネシア教育大学（UPI）の日本語教育学科の教員および大学院生との共同研究によるものです。本研究のテーマは言語学の6つの重要分野にわたる。①**談話・語用論**分野から、大阪大学の磯野英治とUPIのアエプ・サエフル・バッフリ先生の共同研究「日本語とインドネシア語の談話構造の違い—フィラー、つなぎことばなどの談話マーカーやあいづちに注目して—」があります。②**文法理論**からはTMUの奥野由紀子とUPIのディアンニ・リスダ先生による「インドネシア母語話者コーパスを使った中間言語的特徴の分析」です。③**敬語研究**から今村圭介とUPIのスギハルトノ先生の「ジャワ語・スンダ語話者のスタイル切り換え」があります。④**意味論・語彙論**からはTMUのロングと斎藤敬太（院生）そして阪大の磯野とUPIのディアンニ・リスダ先生による「介護分野における専門用語の問題点」があります。⑤**音声学・音韻論**はTMUの渡辺真由子とUPIのリンナ・メイリアによる「英語起源借用語の発音対応規則の違い」です。

⑥パラ言語研究として、TMUの丁美貞とUPIのワワン・ダナサスミタ先生による感情表現の研究があります。

【学会発表（発表題目，発表大会名，年月を記入）】

- ・(1) 渡辺真由子「インドネシア人日本語学習者のための英語起源借用語の教育指針 ―日本語・インドネシア語の音韻対応規則適応に着目して―」シドニー日本語教育国際研究大会要旨 2014年7月
- ・(2) ダニエル・ロング、磯野英治「非専門用語の『専門分野における意味合い』―介護福祉士を目指す外国人のためのインドネシア語・英語・やさしい日本語の訳―」シドニー日本語教育国際研究大会要旨 2014年7月
- ・(3) 今村圭介、スギハルトノ「JFL環境のジャワ語・スンダ語母語日本語話者のスタイル切り換え―」公開研究会：旧南洋庁地域パラオの日本語からアジア・太平洋の日本語教育を考える、シドニー2014年7月
- ・(4) 磯野英治「インドネシア人学習者と日本語の『一般用語の専門的意味』―」公開研究会：旧南洋庁地域パラオの日本語からアジア・太平洋の日本語教育を考える、シドニー2014年7月
- ・(5) 丁美貞、Wawan Danasasmita「日本語の音声に伴う感情表現のパラ言語的情報の調査と解釈―インドネシア日本語学習者を対象として―」首都大学東京・東京都立大学 日本語・日本語教育研究会、2014年7月
- ・(6) 奥野由紀子・ディアンニ・リスダ「『話す』課題と『書く』課題にみられる中間言語変異性」シドニー日本語教育国際研究大会要旨 2014年7月

【論文発表又は著書発行（発表題目，著者，発表誌又は出版社，年月を記入）】

- ・複数投稿する予定

【科学研究費補助金への応募状況，採択状況】

・2014年秋に科学研究費を申請する予定。（この傾斜研究費は2013年年度後期のものだったので、去年は申請できなかった。）

【国等の提案公募型研究費，企業からの受託研究費・共同研究費の獲得状況】

- ・なし

【その他社会貢献】

[公的審議会・委員会等の公的貢献，生涯学習支援・普及啓発，国際貢献・国際交流等]

- ・なし

【研究成果による特許等の工業所有権の出願・取得状況】

(工業所有権の名称,発明者,権利者,工業所有権の種類・番号,出願年月日,取得年月日)

- ・なし

【研究分担額】

(研究代表者・分担者名,所属,金額(円))

- ・研究代表者 ロング ダニエル、80万円